

中韩 新词语词典

중한신조어사전

ZHONGHAN
XINCIYU
CIDIAN

朴文峰 等 编

民族出版社

中韩

新词语词典

중화신조어사전

ZHONGHUA
XINCIYU
CIDIAN

2004.11.1

2004.11.1

中韩新词语词典

중한신조어사전

ZHONGHAN
XINCIYU
CIDIAN

朴文峰 策划

朴文峰 金海荣 太红胜 李明鹤 金成武 编

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中韩新词语词典 / 朴文峰编. —北京: 民族出版社,
2005. 3

ISBN 7-105-06832-9

I. 中... II. 朴... III. ①朝鲜语—词典
②词典—汉语、朝鲜语 IV. H556

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 016866 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月北京第 1 次印刷

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/36 印张: 11.5 字数: 300 千字

印数: 0 001 - 5 000 册 定价: 26.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

(朝文室电话: 64228211; 发行部电话: 64211734)

前 言

改革开放以来，中国社会在诸多方面发生着巨大的变化。随着网络和数字革命的发展，各类新信息层出不穷，每年出现的新词语约有1,000多个。这些新词语频繁出现在报纸杂志等新闻媒体。我们看报纸，听新闻，或者口译、笔译，都无法避免与此类新词语的接触。如果不理解此类词语，就不能了解急剧变化的中国。目前，国内尚未出版此类双语词典。我们编撰本词典，以满足社会的迫切需要。

本词典收录7,000余条新词语，包括20世纪90年代以后产生并进入社会生活的词汇。虽然在90年代以前产生但已被赋予了新意，产生了新用法的词汇也适当予以收录，同时还收录了使用率较高的略语。所涉及的领域涵盖信息、通信、经济贸易、环境保护、医药、体育、法律、科学技术等。

为了尽可能地扩大信息量，本词典所收新词语不仅用韩国语加以解释，而且加注了汉语拼音，同时为了便于查阅尽可能附加了英文解释。

例：

吧 bā (bar) 바

영어 'bar'를 음역한 외래어. 원래 술집을 뜻하는 말이었으나, 지금은 분주하고 삭막한 곳을 떠나 스트레스를 풀고 아늑함을 누릴 수 있는 곳을 일컫는다.

本词典以商务印书馆出版的《新华新词语词典》(最新

版)为主要参考资料,同时还参阅了近年来在韩国和中国出版的新词语词典和略语词典。

由于编者水平有限加上时间仓促,难免有不足之处。但,相信它能填补中韩新词语类词典的空白,为中韩两国的交流做出积极的贡献。

诚心希望广大读者批评指正!

2005年4月20日

编者

凡 例

1. 词目标记采用现代汉语简体字。
2. 词目按汉语拼音的音序排列；语言相同时，则按笔画顺序排列。
3. 词目以汉字、汉语拼音、英文、韩国语解释为序编排。
4. 多义项条目用① ② ③加以区分、说明。
5. 与被说明的词目用法相同、相近或者相反的词目，则在‘ ’里用汉语标记。
6. 词目属略语时，在‘ ’里用汉语标有全文。

附录

- (1) 北京、广州、上海流行的新词语
- (2) 网络流行的新词语
- (3) 网络流行的符号
- (4) 网络流行的数字

서 문

중국은 개혁개방 이래 사회생활의 여러 분야에서 급속하게 변하고 있다. 인터넷·디지털 혁명과 함께 온갖 정보들이 홍수처럼 쏟아져 나오고 있다. 따라서 이러한 정보들을 담은 신조어들이 매년 1,000여 개씩 만들어지고 있다. 이러한 신조어들은 신문 등 매체들에 빈번히 나타나고 있다.

이러한 신조어를 모르면 급변하고 있는 중국을 잘 알 수 없다. 신문을 보거나 뉴스를 듣거나, 혹은 통역·번역을 할 때 모두 이런 신조어들을 만나게 된다. 하지만 아직 중국 내에는 이런 신조어들을 한글로 그 뜻을 이해할 수 있게 펴낸 사전이 없는 상황이다. 이러한 공백을 메우기 위하여 본 사전을 편찬하였다.

본 사전은 주요하게 20세기 90년대이래 나타나 사회생활에 진입한 신조어들과 1990년대 이전에 나타났지만 사용빈도가 높거나 새로운 의미와 새로운 용법으로 쓰이는 신조어들, 그리고 신조어는 아니지만 사용빈도가 높은 약어(略語)들까지 합쳐 근 7,000개 표제어를 수록하였다. 이런 신조어들은 정보, 통신, 경제무역, 환경보호, 의학, 스포츠, 법률, 과학기술 등 영역에 두루 모두 미치고 있다.

정보의 질을 최대한 높이기 위해 신조어들은 한국어 해석문 외에 한어병음을 모두 표기하였으며 영어 번역문도 가능한 한 표기하기에 노력하였다.

예:

吧 bā (bar) 바

영어 'bar'를 음역한 외래어. 원래 '술집'을 뜻하는 말이었으나, 지금은 분주하고 삭막한 곳을 떠나 스트

레스를 풀고 아늑함을 누릴 수 있는 곳을 일컫는다.

본 사전은 상무인서관(商务印书馆)에서 출판한 최신판 『新华新词语词典』을 주요 참고서로, 기타 한국과 중국에서 근간에 나온 신조어사전 및 약어(略語)사전들을 부차적인 참고서로 삼았다.

본 사전은 정확도를 최대한 높이고 실용성을 높이기 위해 각고의 노력을 하였지만 編者들의 수준 및 시간적인 제한으로 부족한 것이 많으리라 생각한다. 그럼에도 불구하고 중국에 중한신조어사전이 없는 공백을 메우는 데 적극적인 기여를 하리라 믿어 의심치 않는다. 독자 여러분의 많은 애용을 기대한다.

2005년 4월 20일

編者

일러두기

1. 표제어는 현대 중국어 간체자(簡體字)로 표기하였다.
2. 표제어는 한어병음자모(漢語拼音字母)순으로 배열하였으며, 성조가 같을 경우에는 획순으로 배열하였다.
3. 각 표제어는 한자(漢字), 한어병음(漢語拼音), 영문, 한글 해석 순으로 기록했다.
4. 해당 표제어가 여러 가지 의미로 사용되는 경우에는 ①, ②, ③으로 해석·표기하였다.
5. 해당 표제어와 같거나 비슷하게 쓰이거나 반대로 쓰이는 단어는 중국어로 ‘ ’ 안에 표기하였다.
6. 해당 표제어가 약어일 경우에는 ‘ ’ 안에 중국어 전문을 따로 표기하였다.

부록

- (1) 베이징·광저우·상하이에서 유행되는 신조어
- (2) 중국의 인터넷 유행용어
- (3) 중국의 인터넷 부호 유행어
- (4) 중국의 인터넷 숫자 유행어

词目首字拼音索引

A					
A	1	板	7	避	14
阿	1	办	8	边	15
埃	1	半	8	编	15
艾	1	扮	8	编	15
爱	1	帮	8	鞭	15
安	1	膀	8	变	16
鞍	2	傍	8	便	16
按	2	包	9	辩	16
案	3	煲	9	标	17
暗	3	保	9	飙	17
奥	3	报	11	表	18
澳	4	暴	12	冰	18
		曝	12	丙	18
		爆	12	并	19
		杯	12	病	19
		北	12	波	19
		贝	13	玻	20
B	4	备	13	剥	20
八	5	被	13	伯	20
扒	5	本	13	泊	20
吧	5	崩	13	博	20
拔	6	蹦	13	补	20
把	6	比	14	不	21
罢	6	笔	14	布	23
白	6	币	14	步	23
百	7	必	14	部	23
斑	7	闭	14		
C					
C	23				
擦	23				
材	23				
财	23				
裁	24				
采	24				
彩	24				
踩	25				
菜	25				
参	26				
餐	26				
残	26				
仓	26				
操	26				
草	27				
测	27				
层	27				
茶	27				
查	27				
拆	27				
产	27				
长	28				
场	28				
唱	28				
抄	28				

超	28	次	39	迪	52	恩	67
潮	30	存	39	的	52	儿	67
炒	30	撮	40	底	52	耳	67
车	31			地	53	二	67
尘	31			第	54		
沉	31			点	55		
晨	32			碘	55		
成	32		40	电	55		
承	32		40	钓	61		68
城	32		42	掉	61		69
程	32		45	跌	61		69
吃	33		45	丁	61		69
持	33		46	钉	61		69
冲	34		46	顶	61		71
充	34		47	定	61		71
重	35		47	东	62		71
宠	35		47	动	62		71
臭	35		47	豆	62		71
出	35		48	毒	63		72
除	35		48	独	63		72
处	36		48	读	63		72
触	36		48	赌	63		72
川	37		48	渡	64		73
穿	37		49	短	64		73
传	37		49	断	64		74
窗	37		49	对	64		75
创	38		50	多	65		75
吹	38		50		65		75
垂	38		50				76
春	38		50				76
纯	38		51				76
唇	38		51				77
唇	38		51				77
磁	39		52				77

凤	78	勾	89	豪	96	I	
孵	78	构	89	合	96		
伏	78	购	89	和	97	I	106
扶	78	估	89	核	97		
服	78	谷	89	贺	97	J	
浮	79	股	89	黑	97		
福	79	骨	90	恒	98		
甫	79	挂	90	红	98	机	106
辅	79	关	91	猴	99	肌	107
负	79	观	91	后	99	鸡	107
复	79	官	91	厚	100	积	107
富	80	管	91	呼	100	基	107
		灌	92	虎	100	激	109
G		光	92	互	100	吉	110
		广	92	户	100	极	110
	80	规	92	护	100	集	110
	81	硅	93	花	100	计	111
	81	鬼	93	滑	100	技	112
	81	柜	93	划	100	计	113
	81	滚	93	话	101	季	113
	81	国	93	环	101	继	113
	81	过	94	换	102	续	114
	82			黄	103	加	114
	82	H		灰	104	佳	114
	85			回	104	家	114
	86	哈	94	会	104	嘉	116
	86	海	94	贿	104	甲	116
	87	含	95	婚	104	假	116
	87	函	96	混	105	价	116
	87	韩	96	活	105	驾	117
	88	汉	96	火	105	假	117
	88	行	96	货	105	嫁	117
	89	航	96			坚	117

兼	117	精	127	康	134	镛	147
减	117	景	128	考	134	类	147
剪	117	警	128	拷	135	冷	147
简	118	劲	128	科	135	离	147
见	118	竞	129	可	136	礼	148
建	118	静	129	克	137	李	148
荐	118	镜	129	课	137	理	148
健	118	纠	129	坑	137	李	148
将	119	9	129	铿	137	理	148
奖	119	旧	130	空	137	力	148
降	119	居	130	控	139	立	148
交	119	局	130	口	139	利	149
骄	119	焗	130	酷	140	粒	149
叫	119	举	130	垮	140	连	149
轿	120	巨	131	快	140	联	150
教	120	拒	131	宽	140	廉	150
接	120	聚	131	款	141	练	150
揭	120	捐	131	矿	141	恋	150
街	120	决	131	扩	141	粮	150
节	121	角	131			两	150
洁	121	绝	131		L	亮	153
结	121	军	131			量	153
解	121	均	132	垃	141	疗	153
介	122	菌	132	拉	142	聊	153
戒	122			辣	142	猎	153
借	122		K	来	142	临	153
金	122			蓝	143	灵	154
紧	124	卡	132	揽	144	零	154
进	124	开	132	烂	144	领	154
禁	125	刊	134	滥	145	另	154
京	125	侃	134	劳	145	浏	155
经	126	砍	134	老	145	留	155
惊	127	看	134	乐	147	流	155

六 156
 龙 156
 隆 156
 楼 157
 露 157
 录 157
 路 157
 露 157
 驴 158
 旅 158
 律 158
 绿 158
 乱 160
 伦 161
 轮 161
 裸 161
 落 161

M

抹 162
 马 162
 埋 162
 买 162
 卖 163
 满 163
 漫 164
 慢 164
 盲 164
 猫 164
 毛 164
 冒 165
 贸 165

煤 165
 美 165
 闷 165
 门 165
 蒙 166
 猛 166
 梦 166
 咪 166
 迷 166
 密 167
 蜜 167
 免 167
 面 167
 灭 167
 民 167
 名 168
 明 168
 鸣 169
 摸 169
 模 169
 摩 170
 磨 170
 魔 170
 末 170
 母 170
 目 171

N

纳 171
 奶 171
 男 171
 南 172

脑 172
 闹 172
 内 172
 能 173
 泥 173
 逆 173
 年 173
 尿 174
 牛 174
 衣 174
 弄 174
 虐 174
 诺 174

O

欧 174

P

怕 175
 拍 175
 排 176
 派 176
 攀 177
 盘 177
 跑 178
 泡 178
 陪 178
 培 178
 赔 178
 配 178
 朋 179

棚 179
 膨 179
 捧 179
 碰 179
 批 179
 坯 180
 皮 180
 疲 180
 啤 180
 痞 180
 片 180
 骗 181
 漂 181
 飘 181
 票 182
 贫 182
 品 182
 聘 183
 平 183
 评 183
 苹 184
 瓶 184
 婆 184
 破 184
 普 184

Q

妻 185
 期 185
 齐 185
 旗 185
 乞 186

企	186	拳	194	闪	207	首	218
启	186	券	194	善	207	寿	218
起	186	缺	194	商	207	受	218
汽	186	裙	194	上	208	售	218
千	186	R		少	209	瘦	219
牵	187			蛇	209	书	219
筌	187	让	195	舍	209	殊	219
前	187	扰	195	设	209	舒	219
潜	187	热	195	社	209	疏	219
枪	187	人	196	涉	210	暑	219
强	187	认	198	申	211	鼠	220
墙	188	日	198	深	211	数	220
抢	188	融	198	审	211	树	220
强	189	冗	198	升	211	数	220
巧	189	柔	198	生	212	刷	222
俏	189	儒	199	圣	214	帅	222
切	189	入	199	胜	214	双	222
亲	189	软	199	失	214	爽	223
侵	189	锐	202	湿	214	水	223
禽	190	弱	202	石	215	税	223
青	190	S		时	215	睡	223
轻	190			实	215	顺	224
倾	190	S	203	食	215	硕	224
清	190	塞	203	士	215	司	224
蜻	191	三	203	世	216	私	224
情	191	3	203	市	216	思	224
囚	191	桑	206	饰	216	死	224
球	191	扫	206	试	216	四	225
区	191	色	206	视	217	松	225
趋	192	杀	206	室	217	搜	225
取	192	沙	206	释	217	诉	225
权	192	煽	207	收	217	素	225
全	192			手	218	速	226

塑	226	甜	236	哇	245	误	266
酸	226	条	236	娃	245	雾	266
随	226	调	237	歪	246	X	
缩	226	跳	237	外	246		
锁	227	贴	238	玩	248		
T		铁	238	万	248	X	267
		听	239	腕	249	夕	267
		停	239	王	249	兮	267
		通	239	网	249	西	267
T	227	同	240	旺	254	吸	267
他	227	童	241	危	255	希	268
胎	228	筒	241	微	255	矽	268
台	228	偷	241	围	256	息	268
抬	228	头	241	违	256	惜	268
太	228	投	241	维	256	嬉	268
贪	228	透	242	伪	256	洗	268
摊	228	凸	242	伟	256	戏	269
弹	229	突	242	尾	257	系	269
探	229	图	242	委	257	细	270
唐	229	土	242	卫	257	下	270
逃	229	团	242	为	257	夏	271
陶	230	推	243	温	258	先	271
淘	230	腿	243	文	258	纤	271
套	230	退	243	问	260	鲜	271
特	231	褪	244	窝	260	闲	271
腾	234	托	244	乌	260	显	271
梯	234	脱	244	污	260	险	272
踢	234	妥	245	屋	260	县	272
提	234	拓	245	无	261	现	272
题	234	W		五	264	限	272
体	235			武	265	献	272
剃	236			戊	265	乡	272
天	236			物	265	香	273
添	236	挖	245				